Е.Р. Иоанесян

доктор филологических наук, Институт языкознания РАН

Eugenia R. Ioanesjan

Doctor of Philology, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

Конструкции с эксплицитными эталонами

Constructions with explicit templates

Ключевые слова: семантика; лингвоспецифичность; эксплицитность; квантор общности; эталон.

Key words: semantics; language specificity; explicitness; universal quantifier; template.

Работа посвящена анализу конструкций с кванторами, в которых эксплицируются эталоны, существующие в языке.

Система образов-эталонов, характерная для определенной лингвокультурной общности, традиционно запечатлена в устойчивых сравнениях типа *глуп, как баран* [Телия 1996: 241], и в картине мира разных языков эталоны часто различаются, напр., франц. *bête comme une rhinocéros* ‘глупый как носорог’; *paresseux comme un lézard* ‘ленивый как ящерица’.

Мы выделяем еще один вид высказываний, в которых часто эксплицируются существующие в языке эталоны – высказывания с местоимениями *всякий* и *любой*, соотносящимися в логике с квантором общности. Например: *Он мне не отец, он лучше любого отца* – отец как эталон преданности, ценности для человека.

Наличие же кванторов перед именем собственным однозначно указывает на то, что это имя выступает в роли эталона: *Тут любой Ван-Дамм спасует. Ее фигуре любая Синди Кроуфорд позавидует.*

Свойство высказываний с кванторами *любой* и *всякий* маркировать эталоны обусловлено тем, что *любой* / *всякий* *X* часто ориентируют не на всю шкалу *X*, а на ее крайние точки – на минимальное или максимальное значение признака, на положительный или отрицательный полюс шкалы: *гулять в любой мороз* / *в любую погоду* – ‘в самый сильный мороз’ / ‘в самую плохую погоду’.

Изучение высказываний с кванторами представляет особый интерес, т. к. реалии и установки языка культуры проявлены, в частности, в различного рода эталонах [Телия 1996: 238].

The paper analyses constructions with explicit templates that exist in language.

The system of images that serve as templates that are typical of a particular language and culture is imprinted in vehicles of frozen similes such as the Russian *glup, kak baran* ‘as silly as a ram’ [Teliya 1996: 241], and such templates differ in linguistic picture of the world of different languages, cf. French *bête comme une rhinocéros* ‘as silly as a rhinoceros’; *paresseux comme un lézard* ‘as lazy as a lizard’.

We distinguish another type of utterances with explicit templates, namely those with pronouns *vsjakij* and *ljuboj* (‘any’) corresponding to universal quantifier in logic. Cf.: *On mne ne otec, on luchshe ljubogo otca*, ‘He is not my father, he is better than any father’, *otec* (‘father’) – as a template of devotion, value.

A quantifier before a proper name clearly shows that the name serves as a template: *Tut ljuboj Van-Damm spasuet* ‘Any Van Damme would quail here’; *Ee figure ljubaja Sindi Krouford pozaviduet* ‘Any Cindy Crawford would envy her stature’.

The property of utterances with *ljuboj/vsjakij* to mark the templates owes to the following fact. *Ljuboj / vsjakij X* is often oriented not at the entire scale of X, but at its extremities: at the minimum or at the maximum value of the property, at the positive or at the negative pole of the scale: *guljat’ v ljuboj moroz / v ljubuju pogodu* ‘to go for a walk in any frost / in any weather’, i. e. ‘in the harshest frost / in the worst weather’.

Studying utterances with quantifiers is especially interesting since the facts and cultural attitudes of language are manifested in various sorts of templates [Teliya 1996: 238].

Библиографические ссылки

Иоанесян Е.Р. [Ioanesjan E.R.] ИмPLICITная оценка и аргументация // Научный диалог. 2020. № 1. С. 62–77.

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.